

# CHÚA NHẬT THỨ 27 THƯỜNG NIÊN C



## MEMORY VERSE

Jesus said: "If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you."

Lk 17:6

## HỌC THUỘC LÒNG

Chúa Giêsu nói: "Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải, thì dù anh em có bảo cây dâu này: 'Hãy bật rễ lên, xuống dưới biển kia mà mọc', nó cũng sẽ vâng lời anh em."

Lc 16:25

## FIRST READING

(Hb 1:2-3, 2:2-4)

### A Reading from the Book of Habakkuk:

How long, O LORD? I cry for help but you do not listen! I cry out to you, "Violence!" but you do not intervene. Why do you let me see ruin; why must I look at misery? Destruction and violence are before me; there is strife, and clamorous discord. Then the LORD answered me and said: Write down the vision clearly upon the tablets, so that one can read it readily. For the vision still has its time, presses on to fulfillment, and will not disappoint; if it delays, wait for it, it will surely come, it will not be late. The rash one has no integrity; but the just one, because of his faith, shall live.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC I

(Kb 1:2-3, 2:2-4)

### Trích Sách Tiên Tri Kha-ba-cúc:

Cho đến bao giờ, lạy ĐỨC CHÚA, con kêu cứu mà Ngài chẳng đoái nghe, con la lên: "Bạo tàn!" mà Ngài không cứu vớt? Sao Ngài bắt con phải chứng kiến tội ác hoai, còn Ngài cứ đứng nhìn cảnh khổ đau? Trước mắt con, toàn là cảnh phá phách, bạo tàn, chỗ nào cũng thấy tranh chấp và cãi cọ. ĐỨC CHÚA trả lời và nói với tôi: "Hãy viết lại thị kiến và khắc vào tấm bia cho ai nấy đọc được xuôi chảy. Đó là một thị kiến sẽ xảy ra vào thời ấn định. Nó đang tiến nhanh tới chỗ hoàn thành, chứ không làm cho ai thất vọng. Nếu nó chậm tới, thì cứ đợi chờ, vì thế nào nó cũng đến, chứ không trì hoãn đâu. Nay đây, ai không có tâm hồn ngay thẳng sẽ ngã gục, còn người công chính thì sẽ được sống, nhờ lòng thành tín của mình."

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING

(2 Tm 1:6-8, 13-14)

A Reading from the Second Letter of Saint Paul to Timothy:

Beloved: I remind you, to stir into flame the gift of God that you have through the imposition of my hands. For God did not give us a spirit of cowardice but rather of power and love and self-control. So do not be ashamed of your testimony to our Lord, nor of me, a prisoner for his sake; but bear your share of hardship for the gospel with the strength that comes from God.

Take as your norm the sound words that you heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus. Guard this rich trust with the help of the Holy Spirit that dwells within us.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(2 Tm 1:6-8, 13-14)

Trích Thư Thứ Hai Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Ti-mô-thêu:

Anh thân mến, tôi nhắc anh phải khơi dậy đặc sủng của Thiên Chúa, đặc sủng anh đã nhận được khi tôi đặt tay trên anh. Vì Thiên Chúa đã chẳng ban cho chúng ta một thần khí làm cho chúng ta trở nên nhút nhát, nhưng là một Thần Khí khiến chúng ta được đầy sức mạnh, tình thương, và biết tự chủ. Vậy anh đừng hổ thẹn vì phải làm chứng cho Chúa chúng ta, cũng đừng hổ thẹn vì tôi, người tù của Chúa; nhưng dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa, anh hãy đồng lao cộng khổ với tôi để loan báo Tin Mừng.

Với đức tin và đức mến của một người được kết hợp với Đức Kitô Giêsu, anh hãy lấy làm mẫu mực những lời lành mạnh anh đã nghe tôi dạy. Giáo lý tốt đẹp đã giao phó cho anh, anh hãy bảo toàn, nhờ có Thánh Thần ngự trong chúng ta.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Lk 17:5-10)

**The Gospel According to St. Luke:**

The apostles said to the Lord, "Increase our faith." The Lord replied, "If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you. Who among you would say to your servant who has just come in from plowing or tending sheep in the field, 'Come here immediately and take your place at table'? Would he not rather say to him, 'Prepare something for me to eat. Put on your apron and wait on me while I eat and drink. You may eat and drink when I am finished'? Is he grateful to that servant because he did what was commanded? So should it be with you. When you have done all you have been commanded, say, 'We are unprofitable servants; we have done what we were obliged to do.'"

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Lk 17:5-10)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:**

Các tông đồ thưa với Chúa Giêsu rằng: "Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con." Chúa đáp: "Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải, thì dù anh em có bảo cây dâu này: 'Hãy bật rễ lên, xuống dưới biển kia mà mọc', nó cũng sẽ vâng lời anh em. Ai trong anh em có người đầy tớ đi cày hay đi chăn chiên, mà khi nó ở ngoài đồng về, lại bảo nó: 'Mau vào ăn cơm đi', chứ không bảo: 'Hãy dọn cơm cho ta ăn, thắt lưng hầu bàn cho ta ăn uống xong đã, rồi anh hãy ăn uống sau!'? Chẳng lẽ ông chủ lại biết ơn đầy tớ vì nó đã làm theo lệnh truyền sao? Đối với anh em cũng vậy: khi đã làm tất cả những gì theo lệnh phải làm, thì hãy nói: 'chúng tôi là những đầy tớ vô dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc bổn phận đấng thôi.'"

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. Who among you would say to your \_\_\_\_\_ who has just come in from plowing or \_\_\_\_\_ in the field, 'Come here immediately and take \_\_\_\_\_ at table'?
2. Would he not rather say to him, '\_\_\_\_\_ something for me to eat. Put on your apron and \_\_\_\_\_ me while I eat and drink. You may eat and drink when I am \_\_\_\_\_'?

## TRUE OR FALSE

3. Mustard seed is the biggest seed among all the seeds.  TRUE  FALSE
4. According to the Gospel today, Jesus wants to teach us that God is the master and we are his servants.  TRUE  FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. How do I measure my faith?  
A. Look at my time for God  
B. Look at my good works for the poor and the unfortunate.  
C. Look at my love for my family and friends.  
D. All of the above.
6. After having been done with what God commanded you to do, you:  
A. Should be proud of yourself.  
B. Should look down on those who are unable to do what God commanded them.  
C. Should say that "I am an unprofitable servant. I am done what I was obliged to do."

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Ai trong anh em có người \_\_\_\_\_ đi cày hay đi \_\_\_\_\_, mà khi nó ở ngoài đồng về, lại bảo nó: 'Mau vào \_\_\_\_\_ đi'.
2. Chứ không bảo: 'Hãy \_\_\_\_\_ cho ta ăn, thất lung \_\_\_\_\_ cho ta ăn uống \_\_\_\_\_, rồi anh hãy ăn uống sau!'

## ĐÚNG HAY SAI

3. Hạt cải là hạt lớn nhất trong tất cả các loại hạt.

ĐÚNG  
 SAI

4. Qua bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu muốn dạy ta rằng Thiên Chúa là người chủ, còn chúng ta là đầy tớ của Ngài.

ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Làm cách nào tôi có thể đo lường đức tin của tôi?  
A. Nhìn vào thời gian của tôi dành cho Chúa.  
B. Nhìn vào các việc tốt của tôi dành cho người nghèo và kém may mắn.  
C. Nhìn vào tình yêu của tôi dành cho gia đình và bạn bè.  
D. Các câu trên đều đúng.

6. Sau khi hoàn tất những gì Chúa truyền phải làm, bạn:  
A. Nên kiêu hãnh về chính mình.  
B. Nên xem thường những người không thể thực hiện điều Chúa truyền.  
C. Nên nói rằng: "Tôi là đầy tớ vô dụng; tôi chỉ làm việc bổn phận mà thôi."

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

Jesus said: "If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you."

Lk 17:6

## HỌC THUỘC LÒNG

Chúa Giêsu nói: "Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải, thì dù anh em có bảo cây dâu này: 'Hãy bật rễ lên, xuống dưới biển kia mà mọc', nó cũng sẽ vâng lời anh em."

Lc 17:6

I A N C N C P H D E I I U L F  
R N O Y O B L I G E D A P U P  
L L E A P R O N R T N A R N M  
R W T O D T W P N Y S I O G R  
E O N S F A I T H O E P O R O  
A T O S T B N A E A R B T A I  
R L S D U L G P A C V I E T E  
S Y E H A E C O M M A N D E D  
R D P E O O L S E N N C M F A  
F L P L D S N T R W T R U U R  
D S E M A B S L A O A E S L R  
A T A D S T H E A L M A T D P  
S R A E D A E S E L T S A P L  
P E O T L G E M U L B E R R Y  
O P E F R A P L A N T E D R T

## KEY WORDS

APOSTLES  
MUSTARD  
PLANTED  
SHEEP  
GRATEFUL

INCREASE  
MULBERRY  
SERVANT  
TABLE  
COMMANDED

FAITH  
UPROOTED  
PLOWING  
APRON  
OBLIGED

## REFLECTIONS

### FIRST READING

The prophet Habakkuk expresses the same question we have all asked at one time or another: Why do bad things happen to good people? Habakkuk pleads with God for an explanation. Even God's faithful ones have been trampled on by their enemies. Why doesn't God help them? God answers the prophet with a vision that will be fulfilled in the future. The violent ones will, by their sinfulness, bring about their own defeat. The just ones, by their fidelity to God, will enjoy lasting happiness.

**What are you doing in your life now to prepare for your vision of the future?**

God does not give explanations for evil and suffering. But God does promise eternal life to those who trust and remain faithful.

In the book of Proverbs, we read, "Without prophecy the people become demoralized" (Proverbs 29:18). Another translation has, "Without vision the people perish." None of us can know what will happen in the future. Yet, just as a vision from God helped Habakkuk, a "vision of what could be" is important for each of us. Looking ahead helps us to focus our lives on what is important.

How do you see yourself a year from now? Five years from now? What would you like to be doing? Going to college? Doing a special line of work? Which one?

Write down your vision and put it where you can see it. Then act on it when you can.

Keep in mind that it can change, based on new information and experiences! Peter Maurin, a friend of Dorothy Day's, often said, "We can make the future different if we make the present different." What are you doing in your life now to prepare for your vision of the future?

### SECOND READING

To preach the Christian faith at a time of terrible persecution requires great courage. Loyalty to the gospel always involves a certain amount of hardship for any disciple. Anyone who teaches or preaches the faith must also be true to the tradition handed down by Jesus through the apostles. Timothy is reminded that the Holy Spirit will help him to remain on the right track.

Make a list of all the gifts God has given you – family, friends, teachers, and also gifts of personality (sense of humor, kindness, persistence, etc.) and talents (for music, art, dance, writing, sports, etc.). Choose three. How will you "fan these into flame" this week? How will you show appreciation for the gifts of others?

The Sunday Eucharist is a wonderful time to thank God for all his gifts to us, especially his Son, Jesus Christ. The word *eucharist* means "thanksgiving." Participating in the Eucharist every Sunday is one way we show our thanks to God, our loyalty to the gospel, and our willingness to follow Jesus. This is not always easy. Sometimes it is inconvenient. Sometimes we may not "feel like it." However, hearing the Scriptures together and receiving Jesus in the sacrament of the Eucharist every week are basic to living the gospel. Take your list of God's gifts to you to the

**How will you show appreciation for the gifts of other?**

Sunday Eucharist this week. In a quiet moment, when perhaps your mind is tempted to wander, look at your list and offer those gifts back to God. At Communion, ask Jesus to help you bring him to others through the gifts God has given you.

## GOSPEL

The two sayings of Jesus in today's gospel make us wonder about the other side of the story. When the apostles ask, "Increase our faith," are they secretly quite satisfied with their record of faithfulness? Jesus tells them that if they really have faith they can tell a tree what to do, and it will do it! The story about the servant tells us that Jesus' disciples should be grateful to God. When we do God's will, we should not expect to receive a gold medal. We have, after all, done no more than "what we were obliged to do."

**What is your attitude toward the next good thing asked of you?**

Think about this gospel passage from Jesus' point of view. Jesus wants to do so many good things for people. He wants to tell them the good news and what his Father wants. He wants the Father's loving will to be done on earth. Yet, so many times, when Jesus wants to move forward, he is held back by his disciples who lack a basic faith and trust in him. They stand around quibbling about details, when Jesus would like to hear: "We've got the idea! Let's do it!"

What is your attitude toward the next good thing asked of you? Is it to stand around and quibble about it? Or do you say, "I'll get it! I'll do it! I'm on it!"? All Jesus asks is that we love one another, not that we just stand around talking about loving one another!

Pray together: *Lord, increase our faith and trust in you. May our faith and trust move us to action, not just talk. Amen.*

# Our Lady of the Rosary

October 7<sup>th</sup>



It was St. Dominic who began encouraging people to say the Holy Rosary around the year 1190.

St. Dominic was very saddened and felt great pity for the group of people who went about spreading a terrible heresy (untruth) called Albigensianism.

With the priests of his new Order of Preachers (the Dominicans), he did his best to destroy this dangerous heresy as it was doing great harm.

He begged the Blessed Virgin for help, and she told him to preach devotion to the Holy Rosary.

St. Dominic obeyed and the Dominicans conquered that dangerous heresy with prayer, especially by praying the Holy Rosary. Dominic also encouraged people to be humble and to make sacrifices.

The Holy Rosary is a simple devotion which can be said by all people-old and young, learned or unlearned. It can be said anywhere, at any time.

While we say the Our Father, ten Hail Marys and Glory to the Father, we think about great moments in the lives of Jesus and Mary.

In this way, we grow closer and closer to Jesus and his Blessed Mother. We learn to imitate their holy lives.

Mary is very pleased when we say the Holy Rosary often and well. She used to say it with St. Bernadette when she appeared to her at Lourdes. The three little children of Fatima also learned from Mary the power of the Rosary.

Mary taught them that the Rosary obtains graces and saves sinners from hell.

This feast is celebrated to show our gratitude to Mary for a military victory over the Turks at Lepanto on October 7, 1571.